

<p>Samenwerkingsakkoord van [ ] tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt, en tot intrekking van het Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt</p>	<p>Accord de coopération du [ ] entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, abrogeant l'Accord de coopération du 17 juillet 2013 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur</p>	<p>Zusammenarbeitsabkommen vom XX [ ] zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt zur Aufhebung des Zusammenarbeitsabkommens vom 17. Juli 2013 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt</p>
<p><b>MEMORIE VAN TOELICHTING</b></p>	<p><b>EXPOSÉ DES MOTIFS</b></p>	<p><b>BEGRÜNDUNG</b></p>
<p>Algemene toelichting</p>	<p>Exposé général</p>	<p>Allgemeine Darstellung</p>
<p>Dames, Heren,</p> <p>Voorgesteld wordt een samenwerkingsakkoord te sluiten tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke</p>	<p>Mesdames, Messieurs,</p> <p>Il est proposé de conclure un accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la Directive</p>	<p>Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren,</p> <p>es wird der Abschluss eines Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaftskommission und der</p>

<p>Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt.</p>	<p>2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.</p>	<p>Gemeinsamen Gemeinschaftskommission zur Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt vorgeschlagen.</p>
<p>Dit nieuwe samenwerkingsakkoord heeft tot doel de samenwerking te regelen tussen de verschillende Belgische institutionele actoren in het kader van de implementatie van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt. Dit samenwerkingsakkoord vormt dus een implementatie van de Richtlijn, meer bepaald betreffende de intergouvernementele implementatie van de Dienstenrichtlijn, en ook in toepassing van Richtlijn 2005/36/EG betreffende beroepskwalificaties en het Samenwerkingsakkoord SDG.</p>	<p>L'accord de coopération a pour objectif de régler la coopération entre les différents acteurs institutionnels belges et la transposition de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur. Cet accord de coopération constitue donc un acte de transposition de la Directive, plus particulièrement concernant la mise en œuvre intergouvernementale de la Directive services , et également en application de la Directive 2005/36/CE sur les qualifications professionnelles et l'Accord de coopération SDG.</p>	<p>Gegenstand des Zusammenarbeitsabkommens ist die Regelung der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen institutionellen Akteuren Belgiens und die Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt. Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen bildet mithin einen Umsetzungsakt der Richtlinie, insbesondere betreffend die regierungsübergreifende Umsetzung der Dienstleistungsrichtlinie, und ergibt sich ferner aus der Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen und dem SDG-Zusammenarbeitsabkommen.</p>
<p>Het samenwerkingsakkoord heeft tot doel om het Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt.</p>	<p>L'accord de coopération entend abroger l'Accord de coopération du 17 juillet 2013 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.</p>	<p>Das Zusammenarbeitsabkommen soll das Zusammenarbeitsabkommen vom 17. Juli 2013 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission zur Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt aufheben.</p>
<p>De Dienstenrichtlijn creëert een algemeen juridisch kader gericht op het faciliteren van de uitoefening van de vrijheid van vestiging van dienstverrichters en het vrije</p>	<p>La Directive services établit un cadre juridique général visant à faciliter l'exercice de la liberté d'établissement des prestataires ainsi que la libre circulation des</p>	<p>Die Dienstleistungsrichtlinie schafft einen allgemeinen rechtlichen Rahmen, der darauf abzielt, die Ausübung der Niederlassungsfreiheit der</p>

<p>verkeer van diensten, waarbij tegelijkertijd een hoog kwaliteitsniveau van diensten wordt gewaarborgd. Daartoe verplicht de Richtlijn de Lidstaten om een één-loket op te zetten. Dat één-loket moet informatie ter beschikking stellen en online-procedures toegankelijk en beschikbaar maken voor de dienstverrichters zodat een dienstverrichter uit een Lidstaat die onder de Dienstenrichtlijn valt een aantal verrichtingen online kan uitvoeren via dat één-loket.</p>	<p>services, tout en garantissant un niveau de qualité élevé pour les services. A ce titre, elle fixe des obligations à charge des États membres de mettre en place un guichet unique et de veiller à ce que les informations et les procédures en ligne soient accessibles et disponibles pour les prestataires par l'intermédiaire de ce guichet unique. L'objectif de cette stratégie est de fournir à tout prestataire d'une activité de service issu d'un État membre et relevant de la Directive services, la possibilité d'accomplir toute une série d'opérations en ligne par l'intermédiaire du guichet unique.</p>	<p>Dienstleistungserbringer und den freien Dienstleistungsverkehr unter Gewährleistung eines hohen Dienstleistungsniveaus zu erleichtern. In diesem Sinne legt sie Verpflichtungen der Mitgliedstaaten fest, einen einheitlichen Ansprechpartner einzusetzen und sicherzustellen, dass die Informationen und Online-Verfahren für alle Dienstleistungserbringer über diesen einheitlichen Ansprechpartner zugänglich und verfügbar sind. Das Ziel dieser Strategie besteht darin, jedem in einem Mitgliedstaat ansässigen Dienstleistungserbringer, der in den Geltungsbereich der Dienstleistungsrichtlinie fällt, zu ermöglichen, eine Reihe von Vorgängen online über den einheitlichen Ansprechpartner abzuwickeln.</p>
<p>Het één-loket gaat uit van drie principes: (i) het toegankelijk maken van alle nuttige informatie over de toepasselijke regels over de toegang tot en de uitvoering van de dienstenactiviteiten; (ii) het elektronisch afwikkelen van alle procedures en formaliteiten die nodig zijn voor de toegang tot en de uitoefening van de dienstenactiviteiten; (iii) het verkrijgen van bijstand van bevoegde instanties bestaande uit informatie over de manier waarop de specifieke vereisten over het algemeen worden geïnterpreteerd en toegepast.</p>	<p>Le guichet unique repose sur trois axes : (i) rendre accessibles toutes les informations utiles sur les règles applicables à l'accès aux activités de services et à leur exercice ; (ii) accomplir par voie électronique toutes les procédures et formalités nécessaires à l'accès aux activités de service et à leur exercice ; (iii) obtenir une assistance des autorités compétentes consistant en des informations sur la manière dont les exigences spécifiques sont généralement interprétées et appliquées.</p>	<p>Der einheitliche Ansprechpartner gliedert sich in drei Teilbereiche: (i) Zugänglichmachung sämtlicher einschlägiger Informationen zu den für die Dienstleistungstätigkeiten und ihre Ausübung geltenden Vorschriften; (ii) elektronische Abwicklung sämtlicher Verfahren und Formalitäten, die für die Aufnahme von Dienstleistungstätigkeiten und ihre Ausübung erforderlich sind; (iii) Unterstützung durch die zuständigen Behörden in Form von Informationen über die gewöhnliche Auslegung und Anwendung der maßgeblichen Anforderungen.</p>
<p>De uitvoering van het samenwerkingsakkoord valt onder de verantwoordelijkheid van alle betrokken Partijen. Wanneer de Partijen hun verantwoordelijkheden niet nakomen zoals bepaald in het samenwerkingsakkoord, stellen zij zich bloot aan een financiële sanctie die voortvloeit uit artikel 258 van het Verdrag betreffende de Werking van de Europese Unie.</p>	<p>La mise en œuvre de l'accord de coopération relève de la responsabilité de toutes les Parties concernées. Si les Parties ne s'acquittent pas des responsabilités qui leur incombent en vertu de l'accord de coopération, elles s'exposent proportionnellement à une sanction financière conformément résultant de la procédure visée à l'article 258 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.</p>	<p>Die Umsetzung des Zusammenarbeitsabkommens liegt in der Verantwortung aller beteiligten Parteien. Gegen eine Partei, die die ihr gemäß dem Zusammenarbeitsabkommen obliegenden Verantwortlichkeiten nicht wahrnimmt, wird eine Geldstrafe verhängt, die sich aus dem Verfahren gemäß Artikel 258 des Vertrags über die</p>

		Arbeitsweise der Europäischen Union ergibt.
<b>ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING</b>	<b>COMMENTAIRE DES ARTICLES</b>	<b>KOMMENTIERUNG DER ARTIKEL</b>
<b>Art. 1.</b> Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	<b>Art. 1<sup>er</sup>.</b> Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	<b>Art. 1</b> Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.
<b>Art. 2.</b> Artikel 2 definieert de kernbegrippen van het samenwerkingsakkoord. Het één-loket is het interbestuurlijk online portaal bedoeld in de Dienstenrichtlijn dat toelaat de vereiste informatie te geven aan dienstverrichters en hen toelaat via specifieke applicaties en platformen alle nodige procedures en formaliteiten te vervullen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun dienstenactiviteiten, alsook een aanvraag in te dienen voor alle vergunningen die nodig zijn voor de uitoefening van hun dienstenactiviteiten. Het één-loket kan ook gebruikt worden door Belgische ondernemingen en kandidaat ondernemers, en zo bijdraagt tot digitalisering en gebruiksgemak voor Belgische onderdanen en bedrijven. Hiermee wordt nauwgezet beantwoordt aan de drie kernprincipes van de Dienstenrichtlijn. Het één-loket ontsluit onder meer het gemeenschappelijk online platform dat het mogelijk maakt om een onderneming als eenmanszaak via één enkele elektronische initiatie-omgeving op te richten, met de Kruispuntbank van Ondernemingen als authentieke centrale bron voor de gegevens van de geregistreerde entiteiten (artikel III.18 WER) en dit op een snelle, digitale, eengemaakte en gemakkelijke manier. Dit proces is opgedeeld in enkele functionele delen, volledig geïntegreerd in de implementatie van het samenwerkingsakkoord: (i) oprichting en beheer van een onderneming; (ii) oprichting en beheer van vestigingseenheden en activiteiten; (iii)	<b>Art. 2.</b> L'article 2 définit les notions clés de l'accord de coopération. Le guichet unique est le portail intergouvernemental d'administration en ligne prévu par la Directive services, qui permet de fournir les informations requises aux prestataires et services et leur permet d'accomplir, par le biais d'applications spécifiques et de plateformes, toutes les procédures et formalités nécessaires à l'accès à leurs activités de services, ainsi que toutes les demandes d'autorisation nécessaires à l'exercice de leurs activités de service. Le guichet unique peut également être utilisé par les entreprises belges et les candidats-entrepreneurs, contribuant ainsi à la numérisation et à la facilité d'utilisation pour les ressortissants et les entreprises belges. Cette définition entend répondre scrupuleusement aux trois axes clés de la Directive services. Entre autres, le guichet unique ouvre une plateforme commune en ligne qui permet de créer une entreprise individuelle via un environnement d'initiation électronique unique, la Banque-Carrefour des Entreprises étant la source centrale authentique pour les données des entités enregistrées (article III.18 du CDE) et ce, de façon rapide, digitale, unifiée et facile. Ce processus est divisé en trois parties fonctionnelles uniques, entièrement intégrées dans la mise en œuvre de l'accord de coopération : (i) création et gestion d'une entreprise); (ii) création et gestion d'unités d'établissement); (iii) demande et suivi des licences, autorisations et permis. Ces parties fonctionnelles uniques soutiennent diverses actions, l'identification dans la Banque-Carrefour	<b>Art. 2.</b> Artikel 2 bestimmt die Schlüsselbegriffe des Zusammenarbeitsabkommens. Der einheitliche Ansprechpartner ist das von der Dienstleistungsrichtlinie vorgesehene regierungsübergreifende Online-Verwaltungsportal, mit dem Dienstleistungserbringern die erforderlichen Informationen bereitgestellt werden können und ihnen ermöglicht wird, mithilfe einschlägiger Anwendungen und Plattformen sämtliche Verfahren und Formalitäten, die für die Aufnahme ihrer Dienstleistungstätigkeiten erforderlich sind, sowie sämtliche Beantragungen von Genehmigungen, die für die Ausübung ihrer Dienstleistungstätigkeiten erforderlich sind, abzuwickeln. Der einheitliche Ansprechpartner kann außerdem von belgischen Unternehmen und Unternehmerkandidaten genutzt werden und trägt so zur Digitalisierung und Benutzerfreundlichkeit für belgische Staatsangehörige und Unternehmen bei. Hierbei soll den drei Eckpfeilern der Dienstleistungsrichtlinie konsequent Rechnung getragen werden. Unter anderem eröffnet der einheitliche Ansprechpartner eine gemeinsame Online-Plattform, mit der eine rasche, digitale, vereinheitlichte und einfache Gründung von Einzelunternehmen über eine einheitliche elektronische Initiationsumgebung möglich ist, als deren zentrale authentische Quelle für die Daten der registrierten Unternehmen die Zentrale Datenbank der Unternehmen (Artikel III.18 WiGB) dient.

<p>aanvraag en opvolging van vergunningen, erkenningen en toelatingen.</p> <p>Deze enkele functionele delen ondersteunen verschillende acties, bekendmaking in de Kruispuntbank van Ondernemingen met toekenning van een ondernemingsnummer, aanmaken en beheren van vestigingseenheden, aanduiden en beheren van bedrijfsactiviteiten, uitvoeren van relevante controles, aanvullen van eventuele ontbrekende of onjuiste gegevens, inschrijving in en beheer van gegevens uit de Kruispuntbank van Ondernemingen en het aanvragen en beheren van vergunningen, erkenningen en toelatingen.</p>	<p>des Entreprises avec la création et l'attribution d'un numéro d'entreprise, la création et la gestion d'unités d'établissement, la désignation et la gestion d'activités commerciales, l'exécution des contrôles pertinents, l'ajout des données manquantes ou incorrectes, l'inscription et la gestion de licences, autorisations et permis.</p>	<p>Dieser Prozess ist in drei einzelne funktionelle Teilbereiche gegliedert, die vollumfänglich in die Umsetzung des Zusammenarbeitsabkommens integriert sind: (i) Gründung und Verwaltung eines Unternehmens; (ii) Gründung und Verwaltung von Niederlassungen; (iii) Beantragung und Verfolgung von Lizenzen, Genehmigungen und Zulassungen.</p> <p>Diese einzelnen funktionellen Teilbereiche unterstützen diverse Tätigkeiten, nämlich die Identifizierung in der Zentralen Datenbank der Unternehmen mit der Erstellung und Zuteilung einer Unternehmensnummer, die Gründung und Verwaltung von Niederlassungen, die Bezeichnung und Verwaltung gewerblicher Tätigkeiten, die Durchführung notwendiger Kontrollen, das Hinzufügen fehlender Daten bzw. die Korrektur falscher Daten, die Eintragung und Verwaltung von Lizenzen, Genehmigungen und Zulassungen.</p>
<p><b>Art. 3.</b> Aangezien dit artikel identiek is aan het artikel 3 in het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013, vereist het geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 3.</b> Etant donné que cet article est identique à l'article 3 de l'accord de coopération du 17 juillet 2013, il n'appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 3.</b> Da dieser Artikel identisch mit Artikel 3 des Zusammenarbeitsabkommens vom 17. Juli 2013 ist, bedarf er keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 4.</b> Aangezien dit artikel identiek is aan het artikel 4 in het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013, vereist het geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 4.</b> Etant donné que cet article est identique à l'article 4 de l'accord de coopération du 17 juillet 2013, il n'appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 4.</b> Da dieser Artikel identisch mit Artikel 4 des Zusammenarbeitsabkommens vom 17. Juli 2013 ist, bedarf er keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 5.</b> Hoofdstuk 3 van het samenwerkingsakkoord is gewijd aan het één-loket. Paragraaf 1 van artikel 5 voorziet algemene beginselen voor de organisatie van het één-loket en de integratie met de regionale platformen. Paragraaf 2 bepaalt dat het één-loket onder andere het gemeenschappelijk online platform aanbiedt zoals bedoeld in artikel 16 van het SDG-samenwerkingsakkoord Toegang tot dit gemeenschappelijk platform is ook</p>	<p><b>Art. 5.</b> Le Chapitre 3 de l'accord de coopération est dédié au guichet unique. Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 5 prévoit des généralités concernant les axes sur lesquels repose l'organisation du guichet unique, et son intégration avec les plateformes régionales. Le paragraphe 2 prévoit que le guichet unique fournit, entre autres, la plateforme commune en ligne visée à l'article 16 de l'accord de coopération SDG. L'accès à cette plateforme commune en</p>	<p><b>Art. 5.</b> Kapitel 3 des Zusammenarbeitsabkommens behandelt den einheitlichen Ansprechpartner. Artikel 5 § 1 enthält Allgemeines zu den Teilbereichen, auf denen die Organisation des einheitlichen Ansprechpartners und dessen Integration in die regionalen Plattformen beruht. § 2 sieht vor, dass der einheitliche Ansprechpartner unter anderem die gemeinsame Online-Plattform gemäß Artikel 16 des SDG-</p>

<p>mogelijk vanuit portalen bij de gefedereerde entiteiten.</p> <p>Het Belgisch één-loket is een interbestuurlijk e-government portaal waarop verschillende online toepassingen aangeboden worden aan de ondernemers.</p> <p>Een van deze online toepassingen is het “gemeenschappelijk online platform” zoals genoemd in het Samenwerkingsakkoord SDG. Deze online toepassing laat toe vergunningen, erkenningen en toelatingen aan te vragen en te beheren. Dit bevat de kennisgeving van een bedrijfsactiviteit, de wijziging en de beëindiging ervan en van de vergunningen voor de uitoefening ervan.</p>	<p>ligne est également possible à partir des portails des entités fédérées.</p> <p>Le guichet unique belge est un portail intergouvernemental d’administration en ligne sur lequel différentes applications en ligne sont proposées aux entrepreneurs.</p> <p>Une de ces applications ligne est la « plateforme commune en ligne » mentionnée dans l’Accord de coopération SDG. Cette application en ligne permet de solliciter et gérer des licences, autorisations et permis. Cela comprend la notification d’une activité commerciale, sa modification et sa cessation, ainsi que les autorisations nécessaires pour son exercice.</p>	<p>Zusammenarbeitsabkommens bereitstellt. Der Zugriff auf diese gemeinsamen Online-Plattform ist auch von den Portalen der föderierten Teilgebiete aus möglich.</p> <p>Der belgische einheitliche Ansprechpartner ist ein regierungsübergreifendes Online-Verwaltungsportal, auf dem Unternehmern verschiedene Online-Anwendungen angeboten werden.</p> <p>Eine dieser Online-Anwendungen ist die im SDG-Zusammenarbeitsabkommen erwähnte „gemeinsame Online-Plattform“. Mit dieser Online-Anwendung lassen sich Lizenzen, Genehmigungen und Zulassungen beantragen und verwalten. Dies umfasst die Meldung einer Geschäftstätigkeit, ihre Änderung und ihre Einstellung sowie die für ihre Ausübung erforderlichen Genehmigungen.</p>
<p><b>Art. 6.</b> Artikel 6, § 1, lid 1, van het samenwerkingsakkoord voorziet in de mogelijkheid voor de Partijen om te bepalen welke procedures, formaliteiten en vergunningen via de bestaande ondernemingsloketten kunnen worden afgewikkeld. Het bepaalt dat de ondernemingsloketten voor de uitvoering van de genoemde procedures, formaliteiten en vergunningen gebruik maken van het gemeenschappelijk online platform. Dienstverleners, Belgische onderdanen die een onderneming willen opstarten en Belgische ondernemingen die een inschrijving in de hoedanigheid van inschrijvingsplichtige onderneming in de Kruispuntbank van Ondernemingen willen aanvragen of een bestaande inschrijving willen aanpassen of stopzetten zijn niet verplicht om dat via het één-loket te doen. Zij kunnen hun aanvraag ook blijven indienen bij een</p>	<p><b>Art. 6.</b> L’article 6 §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de l’accord de coopération prévoit la possibilité, dans le chef des Parties, de déterminer les procédures, formalités et autorisations qui peuvent être gérées via les guichets d’entreprises existants. Il prévoit qu’aux fins d’effectuer lesdites démarches, formalités et autorisations, les guichets d’entreprises utilisent la plateforme commune en ligne. Les prestataires de services, les ressortissants belges souhaitant créer une entreprise et les entreprises souhaitant demander, modifier ou radier leur inscription en qualité d’entreprise soumise à inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises ne sont pas obligés de le faire par l’intermédiaire du guichet unique. Ils peuvent également continuer à introduire leur demande auprès d’un guichet d’entreprises de leur choix ou leur demander des informations par le biais des canaux existants mis à disposition par ledit</p>	<p><b>Art. 6.</b> Artikel 6 § 1 Absatz 1 des Zusammenarbeitsabkommens sieht die Möglichkeit für Parteien vor, Verfahren, Formalitäten und Genehmigungen festzulegen, die über die bestehenden Unternehmensschalter verwaltet werden können. Er sieht vor, dass die Unternehmensschalter die gemeinsame Online-Plattform für die Zwecke der Durchführung dieser Verfahren, Formalitäten und Genehmigungen nutzen.</p> <p>Dienstleistungserbringer, belgische Staatsangehörige, die ein Unternehmen gründen möchten, und Unternehmen, die ihre Eintragung als eintragungspflichtiges Unternehmen in der Zentralen Datenbank der Unternehmen beantragen, ändern oder löschen möchten, sind nicht verpflichtet, dies über den einheitlichen Ansprechpartner vorzunehmen. Sie</p>

<p>ondernemingsloket naar keuze of er informatie opvragen via de bestaande kanalen die de ondernemingsloketten ter beschikking stellen (eigen website van het ondernemingsloket, bezoek in een kantoor van een ondernemingsloket, aanvraag ingediend via mail of post, ...).</p> <p>De laatste zin van het tweede lid van het artikel wijzigt de werking in de tijd van het eerste lid. Het bepaalt dat het artikel in werking treedt op het ogenblik van de eerste wijziging, na de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord, van het lastenboek van de ondernemingsloketten bedoeld in artikel 7, § 4. Dit zal gebeuren met het oog op de hernieuwing van de erkenning van de ondernemingsloketten in 2026. Dit betekent dat het opstellen van een volledig nieuw lastenboek ook een "wijziging" inhoudt van het lastenboek van de ondernemingsloketten bedoeld in artikel 7, §4 van het akkoord.</p>	<p>guichet d'entreprises (site web propre au guichet d'entreprises, visite dans un bureau d'un guichet d'entreprises, demande introduite par mail ou par courrier,...).</p> <p>La dernière phrase de l'alinéa 2 de l'article module les effets dans le temps de l'alinéa 1<sup>er</sup>. Il prévoit en effet que l'article entre en vigueur au moment de la première modification après l'entrée en vigueur du présent Accord de coopération, du cahier des charges des guichets d'entreprises visé à l'article 7, §4. Ceci sera fait en vue du renouvellement de la reconnaissance des guichets d'entreprises en 2026. Cela signifie que l'élaboration d'un tout nouveau cahier des charges implique également une « modification » du cahier des charges des guichets d'entreprises tel que visé à l'article 7, §4 de l'accord.</p>	<p>haben auch weiterhin die Möglichkeit, entsprechende Anträge bei einem Unternehmensschalter ihrer Wahl einzureichen oder Informationen über bestehende Kanäle einzuholen, die über den besagten Unternehmensschalter bereitgestellt werden (z. B. Website des Unternehmensschalters, Besuch eines Büros des Unternehmensschalters, Anfrage per E-Mail oder Brief).</p> <p>Der letzte Satz von Absatz 2 des Artikels hat die zeitliche Wirkung von Absatz 1 zum Gegenstand. Er sieht vor, dass der Artikel zum Zeitpunkt der ersten Änderung des in Artikel 7 § 4 genannten Lastenhefts der Unternehmensschalter in Kraft tritt, die nach Inkrafttreten des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens erfolgt. Dies erfolgt im Hinblick auf die Erneuerung der Anerkennung der Unternehmensschalter im Jahr 2026. Das Aufstellen eines vollständig neuen Lastenheftes geht folglich auch mit einer „Änderung“ des Lastenheftes für die Unternehmensschalter gemäß Artikel 7 § 4 des Abkommens einher.</p>
<p><b>Art. 7.</b> Dit artikel komt in grote mate overeen met artikel 6 van het samenwerkingsakkoord van 2013. Omdat de Gemeenschappelijke Erkenningscommissie werd opgericht in 2013, werd in de eerste zin van artikel 7, paragraaf 1, het werkwoord 'bestaat' gebruikt.</p>	<p><b>Art. 7.</b> Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier. Il correspond en grande partie à l'article 6 de l'Accord de coopération de 2013. La Commission commune d'agrément ayant été créée en 2013, la première phrase de l'article 7, §1<sup>er</sup>, utilise le verbe « existe ».</p>	<p><b>Art. 7.</b> Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung. Er entspricht weitgehend Artikel 6 des Zusammenarbeitsabkommens von 2013. Da die Gemeinsame Zulassungskommission 2013 geschaffen wurde, wird im ersten Satz von Artikel 7 § 1 das Verb „besteht“ verwendet.</p>
<p><b>Art. 8.</b> Aangezien dit artikel identiek is aan het artikel in het samenwerkingsakkoord van 2013, vereist het geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 8.</b> Etant donné que cet article est identique à l'article 8 de l'accord de coopération de 2013, il n'appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 8.</b> Da dieser Artikel identisch mit Artikel 8 des Zusammenarbeitsabkommens von 2013 ist, bedarf er keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 9.</b> Aangezien dit artikel identiek is aan het artikel in het samenwerkingsakkoord van 2013, vereist het geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 9.</b> Etant donné que cet article est identique à l'article 9 de l'accord de coopération de 2013, il n'appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 9.</b> Da dieser Artikel identisch mit Artikel 9 des Zusammenarbeitsabkommens von 2013 ist, bedarf er keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 10:</b> De Europese Commissie heeft België in 2019 met de ingebrekestelling 2018/2375 een ingebrekestelling gestuurd in verband met de implementatie van de</p>	<p><b>Art. 10.</b> La Commission européenne a mis en demeure la Belgique en 2019 avec la mise en demeure 2018/2375 pour la mise</p>	<p><b>Art. 10.</b> Die Europäische Kommission hat Belgien 2019 mit der Inverzugsetzung 2018/2375 für die Umsetzung der Dienstleistungsrichtlinie</p>

<p>Dienstenrichtlijn en de Richtlijn Beroepskwalificaties.</p> <p>Het Belgisch antwoord bestond uit het opzetten van een echt één-loketsysteem om de tekortkomingen, als antwoord op de tekortkomingen, vermeld in de ingebrekestelling van de Europese Commissie. Er werd verwezen naar de algemene herontwikkeling van het Belgisch één-loket als onderdeel van de uitvoering van de verplichtingen die zijn opgelegd door de SDG-verordening.</p> <p>De Europese vereisten omvatten een uitdrukkelijk vraag naar maximale transparantie voor wat betreft de toegang tot de procedures en formaliteiten die gepaard gaan met de oprichting, wijziging en sluiting van een onderneming. De federale overheid heeft dus geen andere keuze dan een online kanaal te creëren dat een uniek toegangspunt vormt.</p> <p>Het "end-to-end" kanaal dat opgelegd wordt door de SDG-verordening is een bijkomend online kanaal dat Belgische en Europese ondernemers zullen kunnen gebruiken naast de bestaande kanalen die worden aangeboden door de ondernemingsloketten, ten einde alle procedures en formaliteiten te vervullen die nodig zijn voor de toegang tot en de uitoefening van hun dienstenactiviteiten. In het bijzonder zullen de dienstverleners alle procedures en formaliteiten die nodig zijn voor de toegang tot hun dienstenactiviteiten, alsook alle vergunningsaanvragen die nodig zijn voor de uitoefening van hun dienstenactiviteiten (zie artikel 2, 9°, van het samenwerkingsakkoord), kunnen vervullen via het gemeenschappelijke onlineplatform dat beschikbaar is via het één-loket, waaronder in het bijzonder de inschrijving, wijziging en schrapping van de inschrijving van een onderneming,</p>	<p>en œuvre de la Directive Services et de la Directive Qualifications Professionnelles.</p> <p>La réponse belge a consisté à mettre en place un véritable guichet unique répondant aux lacunes évoquées dans la mise en demeure de la Commission européenne. Il a été fait référence au redéveloppement global du guichet unique belge dans le cadre de la mise en œuvre des obligations imposées par le règlement SDG.</p> <p>En effet, les exigences européennes constituent une demande expresse de transparence maximale dans l'accès aux procédures et formalités liées à la création, à la modification et à la cessation d'une entreprise. Le gouvernement fédéral n'a donc pas d'autre choix que de mettre en place un canal en ligne qui constitue un point d'accès unique.</p> <p>Le canal "end-to-end" exigé par le règlement SDG est un canal en ligne supplémentaire que les entrepreneurs belges et européens pourront utiliser en plus des canaux existants offerts par les guichets d'entreprises, afin d'accomplir toutes les procédures et formalités nécessaires à l'accès et l'exercice de leurs activités de services. Il sera notamment possible, pour les prestataires de services, par l'intermédiaire de la plateforme commune en ligne disponible sur le guichet unique, d'accomplir toutes les procédures et formalités nécessaires à l'accès à ses activités de services, ainsi que toutes les demandes d'autorisation nécessaires à l'exercice de ses activités de services (voir article 2, 9°, de l'accord de coopération), dont notamment l'inscription, la modification et la radiation de l'inscription</p>	<p>und der Berufsqualifikationsrichtlinie in Verzug gesetzt.</p> <p>Die belgische Antwort bestand darin, einen tatsächlichen einheitlichen Ansprechpartner einzusetzen, der den in der Inverzugsetzung der Europäischen Kommission aufgeführten Missständen Rechnung trägt. Es wurde auf die globale Überarbeitung des belgischen einheitlichen Ansprechpartners im Rahmen der Wahrnehmung der von der SDG-Verordnung auferlegten Verpflichtungen verwiesen.</p> <p>Die europäischen Anforderungen verlangen ausdrücklich höchstmögliche Transparenz beim Zugang zu Verfahren und Formalitäten im Zusammenhang mit der Gründung, Änderung und Beendigung eines Unternehmens. Der Föderalregierung bleibt mithin nichts anderes übrig, als einen Online-Kanal einzurichten, der als einheitlicher Zugangspunkt dient.</p> <p>Der von der SDG-Verordnung geforderte „End-to-End“-Kanal ist ein zusätzlicher Online-Kanal, den belgische und europäische Unternehmer in Zukunft neben den bestehenden Kanälen der Unternehmensschalter nutzen können, um sämtliche für die Aufnahme und Ausübung ihrer Dienstleistungstätigkeit erforderlichen Verfahren und Formalitäten abzuwickeln. Für Dienstleistungserbringer wird es insbesondere möglich sein, über die vom einheitlichen Ansprechpartner bereitgestellte gemeinsame Online-Plattform sämtliche Verfahren und Formalitäten abzuwickeln, die für die</p>
--	--	--



<p>onderworpen aan inschrijving in de hoedanigheid van inschrijvingsplichtige onderneming in de Kruispuntbank van Ondernemingen, <del>door de ondernemingsloketten</del>, overeenkomstig de wetgeving betreffende de Kruispuntbank van Ondernemingen en de erkende ondernemingsloketten van Boek III, Titel II van het Wetboek van economisch recht.</p> <p>De ondernemingsloketten behouden dus hun rol als initiatoren in de Kruispuntbank van Ondernemingen voor wat betreft hun bevoegdheden om ondernemingen in te schrijven, te wijzigen en te schrappen met inachtneming van registratie voor die ondernemingen die onderworpen zijn aan de inschrijving, met inbegrip van het controleren van de relevante voorafgaande vergunningen.</p> <p>In het kader van de transparantie- en informatieplicht naar de burger en ondernemers toe onder de SDG-Verordening, blijft de Federale Staat alle nodige informatie aanleveren via een centraal aanspreekpunt die op dit moment verzekerd wordt door de website <a href="http://business.belgium.be">business.belgium.be</a>, onder meer via doorverwijzing naar websites en procedures van andere overheidsdiensten en instellingen.</p>	<p>en qualité d'entreprise soumise à <del>inscription d'une entreprise soumise à inscription</del> dans la Banque-Carrefour des Entreprises, <del>par les guichets d'entreprises</del>, conformément à la législation relative à la Banque-Carrefour des Entreprises et guichets d'entreprises agréés du Livre III, Titre II, du Code de droit économique.</p> <p>Les guichets d'entreprises conservent donc leur rôle d'initiateur dans la Banque-Carrefour des Entreprises en ce qui concerne leurs compétences en matière d'inscription, de modification et de radiation pour les entreprises soumises à inscription, y compris le contrôle des autorisations préalables y relatives.</p> <p>Dans le cadre du devoir d'information et de transparence à l'égard des citoyens et entreprises du Règlement SDG, l'Etat fédéral continue de fournir toutes les informations nécessaires via un point de contact central qui est assuré actuellement via le site internet <a href="http://business.belgium.be">business.belgium.be</a>, y compris par le biais d'une redirection vers les sites web et procédures des autres instances et services publics fédéraux.</p>	<p>Aufnahme ihrer Dienstleistungsaktivitäten erforderlich sind, sowie sämtliche Beantragungen von Genehmigungen vorzunehmen, die für die Ausübung ihrer Dienstleistungstätigkeiten erforderlich sind (siehe Artikel 2 Nr. 9 Zusammenarbeitsabkommen); dazu gehören insbesondere die Eintragung, die Änderung und die Löschung als eintragungspflichtiges Unternehmen in der Zentralen Datenbank der Unternehmen unter Einhaltung der in Buch III Titel II Wirtschaftsgesetzbuch enthaltenen Vorschriften betreffend die Zentrale Datenbank der Unternehmen und die zugelassenen Unternehmensschalter.</p> <p>Die Unternehmensschalter behalten ihre Rolle als Initiator in der Zentralen Datenbank der Unternehmen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten betreffend die Eintragung, die Änderung und die Löschung von eintragungspflichtigen Unternehmen bei, einschließlich der Kontrolle der einschlägigen vorherigen Genehmigungen.</p> <p>Im Rahmen der Informations- und Transparenzpflicht gegenüber Bürgern und Unternehmen der SDG-Verordnung sorgt der Föderalstaat weiterhin für die Bereitstellung aller erforderlichen Informationen über eine zentrale Anlaufstelle, die derzeit über die Internetseite <a href="http://business.belgium.be">business.belgium.be</a> sichergestellt wird, unter anderem über Weiterleitung an Websites und Verfahren anderer föderaler öffentlicher Dienste und Einrichtungen.</p>
<p><b>Art. 11.</b> Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 11.</b> Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 11.</b> Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.</p>

<p><b>Art. 12.</b> Hoofdstuk 6 van het samenwerkingsakkoord heeft betrekking op de vereenvoudiging en het gebruik van IT-toepassingen. Daartoe voorziet artikel 12 een principe van eenmalige gegevensverzameling (bevestiging van het only once-principe). Dit houdt in dat de Partijen die gebonden zijn door het samenwerkingsakkoord bij de dienstverrichters geen informatie, attesten, gegevens of documenten opvragen die één van de andere Partijen wettelijk gemachtigd is te raadplegen. De Partijen hebben dus de mogelijkheid om via elektronische weg al deze gegevens in de ruime zin uit te wisselen.</p> <p>Een dergelijke uitwisseling van gegevens vormt een «gegevensverwerking» in de zin van de regelgeving betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens. In overeenstemming met artikel 22 van de Grondwet, artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 6.3 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming moeten het doel van de verwerking evenals de essentiële elementen hiervan worden vastgelegd in een rechtsgrond. Zoals erkend door de Belgische Gegevensbeschermingsautoriteit, kunnen deze essentiële elementen worden opgenomen in de eigen regelgeving van elk van de Partijen bij het Samenwerkingsakkoord. Bijgevolg en met dien verstande dat zij verantwoordelijk zijn het beheer van de gegevens waarvoor dewelke zij bevoegd zijn krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling, voorziet elke Partij bij het Samenwerkingsakkoord in haar interne regelgeving de volgende essentiële elementen:</p> <p>(i) Beperking van het doel (verwerking van</p>	<p><b>Art. 12.</b> Le chapitre 6 de l'accord de coopération a trait à la simplification et l'utilisation des applications informatiques. Pour ce faire, l'article 12 prévoit un principe de collecte unique de données (confirmation du principe de l'only once). Celui-ci implique que les Parties liées par l'accord de coopération ne réclament pas auprès des prestataires de services, des informations, attestations, données ou documents que l'une des autres Parties a légalement été habilitée à consulter. Les Parties ont donc la possibilité de s'échanger par voie électronique toutes ces données au sens large.</p> <p>Un tel échange de données constitue un « traitement de données » au sens de la réglementation en matière de protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel. Or, conformément à l'article 22 de la Constitution, l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'Homme et l'article 6.3 du Règlement général sur la protection des données, la finalité du traitement ainsi que les éléments essentiels de celui-ci doivent être déterminés dans une base légale. Ainsi qu'il l'a été reconnu par l'Autorité de protection des données belge, ces éléments essentiels peuvent être repris dans la réglementation propre de chaque Parties à l'Accord de coopération. Par conséquent, et étant entendu qu'elles sont responsables de la gestion des données pour lesquelles elles sont compétentes en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, chaque Partie à l'Accord prévoit dans sa législation interne, les éléments essentiels que sont :</p> <p>(i) La limitation de la finalité (traitement des données à caractère personnel) : le marquage de données à caractère personnel conservées, en vue de limiter leur traitement futur ;</p>	<p><b>Art. 12.</b> Kapitel 6 des Zusammenarbeitsabkommens bezieht sich auf die Vereinfachung und die Nutzung der EDV-Anwendungen. Hierzu sieht Artikel 12 einen Grundsatz der einmaligen Datenerhebung vor (Bestätigung des „Only-Once“-Prinzips). Mit diesem Grundsatz geht einher, dass die Parteien des Zusammenarbeitsabkommens von den Dienstleistungserbringern keine Informationen, Bescheinigungen, Daten oder Unterlagen verlangen, zu deren Konsultierung eine der anderen Parteien bereits ermächtigt wurde. Die Parteien haben mithin die Möglichkeit zum elektronischen Austausch dieser Daten im weiteren Sinne.</p> <p>Ein entsprechender Datenaustausch stellt eine „Datenverarbeitung“ im Sinne der Vorschriften hinsichtlich des Schutzes natürlicher Personen betreffend die Verarbeitung personenbezogener Daten dar. Gemäß Artikel 22 der Verfassung, Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 6.3 der Datenschutz-Grundverordnung müssen jedoch der Zweck der Verarbeitung sowie deren wesentliche Komponenten in einer Rechtsgrundlage festgelegt werden. Wie von der belgischen Datenschutzbehörde bestätigt, können diese wesentlichen Komponenten in die internen Vorschriften der einzelnen Parteien des Zusammenarbeitsabkommens aufgenommen werden. Folglich und unter der Voraussetzung, dass sie für die Verwaltung der Daten verantwortlich sind, für die sie aufgrund einer gesetzlichen oder verordnungsrechtlichen Bestimmung zuständig sind, sieht jede der Parteien des Zusammenarbeitsabkommens in ihren internen Vorschriften die</p>
--	---	---

<p>persoonsgegevens): het aanduiden van de bewaarde persoonsgegevens met het oog op het beperken van hun toekomstige verwerking;</p> <p>(ii) Gegevensminimalisering: de persoonsgegevens moeten voldoende adequaat, pertinent en beperkt zijn tot wat noodzakelijk is voor de doeleinden voor dewelke ze worden verwerkt;</p> <p>(iii) Het (de) precieze en concrete doeleinde(n) van de gegevensverwerking: in dit geval belangrijke doelstellingen van algemeen openbaar belang, in het bijzonder een belangrijk economisch of financieel belang van de Europese Unie of van België;</p> <p>(iv) De verwerkingsverantwoordelijke(n): de natuurlijke persoon of rechtspersoon, de overheidsinstantie, de dienst of een ander orgaan die, alleen of samen met anderen, het doel en de middelen voor de verwerking van persoonsgegevens vaststelt;</p> <p>(v) De (categorieën van) gegevens: de persoonsgegevens die informatie bevatten betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon, dit omvat personen die direct of indirect geïdentificeerd kunnen worden, met name aan de hand van een identicator zoals een naam, een identificatienummer, locatiegegevens, een online identicator of door één of meer specifieke elementen die kenmerkend zijn voor de fysieke, fysiologische, genetische, psychische, economische, culturele of sociale identiteit;</p>	<p>(ii) La minimisation des données : les données à caractère personnel doivent être adéquates, pertinentes et limitées à ce qui est nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées ;</p> <p>(iii) La (les) finalité(s) précise(s) et concrète(s) des traitements de données : visant notamment, en l'espèce, des objectifs importants d'intérêt public général, notamment un intérêt économique ou financier important de l'Union européenne ou de la Belgique ;</p> <p>(iv) La (les) responsable(s) du traitement : la personne physique ou morale, l'autorité publique, le service ou un autre organisme qui, seul ou conjointement avec d'autres, détermine les finalités et les moyens de ce traitement ;</p> <p>(v) Les (catégories de) données : les données à caractère personnel constituant toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable, à savoir pouvant être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un identifiant, tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou à un ou plusieurs éléments spécifiques propres à son identité physique, physiologique, génétique, psychique, économique, culturelle ou sociale ;</p> <p>(vi) Le délai maximum de conservation des données, étant entendu que les données à caractère personnel doivent</p>	<p>folgenden wesentlichen Komponenten vor:</p> <p>(i) Zweckbindung (Verarbeitung personenbezogener Daten): die Markierung gespeicherter personenbezogener Daten mit dem Ziel, ihre künftige Verarbeitung einzuschränken;</p> <p>(ii) Minimierung der Daten: Die personenbezogenen Daten müssen für die Zwecke, zu denen sie verarbeitet werden, angemessen und erheblich sowie auf das für die Zwecke ihrer Verarbeitung notwendige Maß beschränkt sein;</p> <p>(iii) präzise(r) und konkrete(r) Zweck(e) der Datenverarbeitung: im vorliegenden Fall insbesondere im Hinblick auf wichtige Ziele des allgemeinen öffentlichen Interesses, insbesondere eines wichtigen wirtschaftlichen oder finanziellen Interesses der Europäischen Union oder Belgiens;</p> <p>(iv) der (die) Verantwortliche(n): die natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder andere Stelle, die allein oder gemeinsam mit anderen über die Zwecke und Mittel dieser Verarbeitung entscheidet;</p> <p>(v) Daten(kategorien): personenbezogene Daten, d. h. alle Informationen, die sich auf eine identifizierte</p>
---	--	---

<p>(vi) De maximale bewaartermijn van de gegevens, met dien verstande dat persoonsgegevens moeten bewaard worden in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren gedurende een periode die niet langer is dan nodig voor de doelstellingen waarvoor ze worden verwerkt;</p> <p>(vii) De ontvanger aan wie de gegevens worden verstrekt, dat betekent de natuurlijke persoon of rechtspersoon, de overheidsinstantie, de dienst of een ander orgaan, al dan niet een derde, aan wie/waaraan de persoonsgegevens worden verstrekt. Overheidsinstanties die mogelijk persoonsgegevens ontvangen in het kader van een bijzonder onderzoek overeenkomstig het Unierecht of het lidstatelijke recht gelden echter niet als ontvangers; de verwerking van die gegevens door die overheidsinstanties strookt met de gegevensbeschermingsregels die op het betreffende verwerkingsdoel van toepassing zijn.</p>	<p>être conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées ;</p> <p>(vii) Le destinataire auquel les données sont communiquées, à savoir la personne physique ou morale, l'autorité publique, le service ou tout autre organisme qui reçoit communication de données à caractère personnel, qu'il s'agisse ou non d'un tiers. Toutefois, les autorités publiques qui sont susceptibles de recevoir la communication de données à caractère personnel dans le cadre d'une mission d'enquête particulière conformément au droit de l'Union ou au droit d'un Etat membre ne sont pas considérés comme des destinataires ; le traitement de ces données par les autorités publiques en question est conforme aux règles applicables en matière de protection des données en fonction des finalités du traitement.</p>	<p>oder identifizierbare natürliche Person beziehen, d. h. eine solche, die direkt oder indirekt, insbesondere mittels Zuordnung zu einer Kennung wie einem Namen, zu einer Kennnummer, zu Standortdaten, zu einer Online-Kennung oder zu einem oder mehreren besonderen Merkmalen, die Ausdruck der physischen, physiologischen, genetischen, psychischen, wirtschaftlichen, kulturellen oder sozialen Identität dieser natürlichen Person sind, identifiziert werden kann;</p> <p>(vi) Die Höchstdauer, für die die Daten gespeichert werden, wobei die personenbezogenen Daten in einer Form gespeichert werden, die die Identifizierung der betroffenen Personen nur so lange ermöglicht, wie es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist;</p> <p>(vii) Der Empfänger, dem die Daten bereitgestellt werden, d. h. eine natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder andere Stelle, gegenüber der personenbezogene Daten offengelegt werden, unabhängig davon, ob es sich dabei um einen Dritten handelt oder nicht. Behörden, die im Rahmen eines bestimmten Untersuchungsauftrags nach dem Unionsrecht oder</p>
---	---	---

		dem Recht der Mitgliedstaaten möglicherweise personenbezogene Daten erhalten, gelten jedoch nicht als Empfänger; die Verarbeitung dieser Daten durch die betreffenden Behörden erfolgt im Einklang mit den geltenden Datenschutzvorschriften gemäß den Zwecken der Verarbeitung.
<b>Art. 13.</b> Behalve een paar beperkte aanpassingen die echter geen invloed hebben op de inhoud, stemt dit artikel in grote mate overeen met artikel 16 van het samenwerkingsakkoord van 2013. Het vereist daarom geen verdere bijzondere commentaar.	<b>Art. 13.</b> Hormis quelques ajustements limités qui n'affectent toutefois pas son contenu, cet article correspond en grande partie à l'article 16 de l'accord de coopération de 2013. Il n'appelle donc pas de commentaire particulier.	<b>Art. 13.</b> Abgesehen von einigen begrenzten Anpassungen, die jedoch nicht seinen Inhalt berühren, entspricht dieser Artikel weitgehend Artikel 16 des Zusammenwerksabkommens von 2013. Er bedarf mithin keiner Kommentierung.
<b>Art. 14.</b> Behalve een paar beperkte aanpassingen die echter geen invloed hebben op de inhoudt, stemt dit artikel in grote mate overeen met artikel 17 van het samenwerkingsakkoord van 2013. Het vereist daarom geen bijzondere commentaar.	<b>Art. 14.</b> Hormis quelques ajustements limités qui n'affectent toutefois pas son contenu, cet article correspond en grande partie à l'article 17 de l'accord de coopération de 2013. Il n'appelle donc pas de commentaire particulier.	<b>Art. 14.</b> Abgesehen von einigen begrenzten Anpassungen, die jedoch nicht seinen Inhalt berühren, entspricht dieser Artikel weitgehend Artikel 17 des Zusammenwerksabkommens von 2013. Er bedarf mithin keiner Kommentierung.
<b>Art. 15.</b> De Federale overheid stelt een tool ter beschikking van de Partijen die het mogelijk maakt om de status van elke aanvraag voor vergunningen, toelatingen en erkenningen op te volgen. Deze module biedt de aanvragende ondernemingen de mogelijkheid een geconsolideerd overzicht te behouden van de stand van zaken van de aanvragen van vergunningen, erkenningen en toelatingen die nodig zijn om hun activiteit uit te oefenen.  Vergunningen, erkenningen en toelatingen verwijzen naar procedures waarvoor een onderneming stappen moet ondernemen bij een bevoegde autoriteit met het oog op het verkrijgen van een formeel besluit of een impliciete beslissing met betrekking tot de toegang tot of de	<b>Art. 15.</b> L'État fédéral met à disposition des Parties un outil permettant de suivre l'état de chaque demande de licences, d'autorisations ou d'agrément. Ce module permet aux entreprises demandeuses d'avoir une vue d'ensemble consolidée de l'état des demandes des licences, autorisations et permis nécessaires à l'exercice de leur activité.  Les licences, autorisations et agréments désignent les procédures qui ont pour effet d'obliger un entrepreneur à faire une démarche auprès d'une autorité compétente en vue d'obtenir un acte formel ou une décision implicite relative à l'accès à une activité ou à son exercice. Cela inclue, au sens large, les demandes d'inscription dans les registres, rôles, bases	<b>Art. 15.</b> Der Föderalstaat stellt den Parteien ein Werkzeug zur Verfügung, mit dem der Status jedes Lizenz-, Genehmigungs- und Zulassungsantrags verfolgt werden kann. Mit diesem Modul erhalten die antragstellenden Unternehmen eine konsolidierte Übersicht des Status der Anträge betreffend die für die Ausübung ihrer Tätigkeit erforderlichen Lizenzen, Genehmigungen und Zulassungen.  Lizenzen, Genehmigungen und Zulassungen bezeichnen Verfahren, die einen Unternehmer verpflichten, bei einer zuständigen Behörde eine förmliche oder stillschweigende Entscheidung über die Aufnahme oder Ausübung einer Tätigkeit zu erwirken.

<p>uitoefening van een activiteit. Dit omvat, in de brede zin, de aanvragen tot inschrijving in de registers, rollen, databanken of bij een beroepsorde of –vereniging.</p> <p>In het tweede lid van paragraaf 2 worden een verduidelijking aangebracht om in overeenstemming te zijn met de bepalingen inzake de gegevensinitiatoren en -beheerders bij de Kruispuntbank van Ondernemingen.</p>	<p>de données ou à un ordre ou à une association professionnels.</p> <p>Une clarification est apportée dans le deuxième alinéa du paragraphe 2 afin d’être en conformité avec les dispositions concernant les initiateurs et gestionnaires de données auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises.</p>	<p>Dies schließt die Beantragung von Eintragungen in Register, Berufsrollen oder Datenbanken bzw. von Registrierungen bei Berufsverbänden oder Berufsorganisationen im weiteren Sinne ein.</p> <p>Im zweiten Absatz von § 2 wird eine Erläuterung vorgenommen, um den Bestimmungen betreffend die Initiatoren und die Datenverwalter bei der Zentralen Datenbank der Unternehmen zu entsprechen.</p>
<p><b>Art. 16.</b> Aangezien dit artikel identiek is aan artikel 20 van het samenwerkingsakkoord van 2013, vereist het geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 16.</b> Etant donné que cet article est identique à l’article 20 de l’accord de coopération de 2013, il n’appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 16.</b> Da dieser Artikel identisch mit Artikel 20 des Zusammenarbeitsabkommens von 2013 ist, bedarf er keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 17.</b> Aangezien dit artikel identiek is aan artikel 21 van het samenwerkingsakkoord van 2013, vereist het geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 17.</b> Etant donné que cet article est identique à l’article 21 de l’accord de coopération de 2013, il n’appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 17.</b> Da dieser Artikel identisch mit Artikel 21 des Zusammenarbeitsabkommens von 2013 ist, bedarf er keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 18.</b> Aangezien dit artikel identiek is aan artikel 23 van het samenwerkingsakkoord van 2013, vereist het geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 18.</b> Etant donné que cet article est identique à l’article 23 de l’accord de coopération 2013, il n’appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 18.</b> Da dieser Artikel identisch mit Artikel 23 des Zusammenarbeitsabkommens von 2013 ist, bedarf er keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 19.</b> Aangezien dit artikel identiek is aan artikel 24 van het samenwerkingsakkoord van 2013, vereist het geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 19.</b> Etant donné que cet article est identique à l’article 24 de l’accord de coopération de 2013, il n’appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 19.</b> Da dieser Artikel identisch mit Artikel 24 des Zusammenarbeitsabkommens von 2013 ist, bedarf er keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 20.</b> Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 20.</b> Le présent article n’appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 20.</b> Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 21.</b> Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 21.</b> Le présent article n’appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 21.</b> Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 22.</b> Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 22.</b> Le présent article n’appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 22.</b> Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.</p>
<p><b>Art. 23.</b> Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.</p>	<p><b>Art. 23.</b> Le présent article n’appelle pas de commentaire particulier.</p>	<p><b>Art. 23.</b> Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.</p>